

Porównanie tłumaczeń Marka 16:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wprawdzie więc Pan po powiedzieć im został uniesiony do nieba i usiadł po prawicy Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tym więc, jak Pan Jezus im to powiedział, został uniesiony do nieba* i usiadł po prawicy Boga.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A więc Pan, Jezus, po powiedzeniu im wzięty został do nieba i usiadł po prawicy Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wprawdzie więc Pan po powiedzieć im został uniesiony do nieba i usiadł po prawicy Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tym więc, jak Pan Jezus im to powiedział, został uniesiony do nieba i zajął miejsce po prawej stronie Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Pan przestał do nich mówić, został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak Pan przestawszy z nimi mówić, wzięty jest do nieba, i usiadł na prawicy Bożej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Pan Jezus, potem jako do nich mówił, wzięty jest do nieba i siedzi na prawicy Bożej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po rozmowie z nimi Pan Jezus został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Pan Jezus to do nich powiedział, został wzięty w górę do nieba i usiadł po prawicy Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy im to Pan Jezus powiedział, został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy Pan Jezus to do nich powiedział, został wzięty do nieba i zasiadł po prawej stronie Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po rozmowie z nimi Pan Jezus wznosił się do nieba i zasiadł po prawicy Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Pan Jezus powiedział te słowa, został wzięty do nieba i zajął miejsce po prawicy Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tych słowach Pan został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga.

1) <x>490 24:51</x>; <x>510 1:11</x>

2) <x>230 110:1</x>; <x>510 7:55-56</x>; <x>520 8:34</x>; <x>560 1:20</x>; <x>580 3:1</x>; <x>650 1:3</x>; <x>650 8:1</x>; <x>650 10:12</x>; <x>650 12:2</x>; <x>670 3:22</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тож Господь Ісус, промовивши до них, піднісся на небо, сів праворуч Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A następnie, oto Pan zaraz po powiedzeniu im tego został wzięty do niebios i usiadł po prawicy Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wówczas, powiedziawszy im to, Pan Jeshua został zabrany do nieba i zasiadł po prawicy Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pan Jezus więc, przemówiwszy do nich, został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Jezus skończył z nimi rozmawiać, został wzięty do nieba i zasiadł po prawej stronie Boga.